



Musik in Petri

Sonntag, 20. März 2022, 18 Uhr

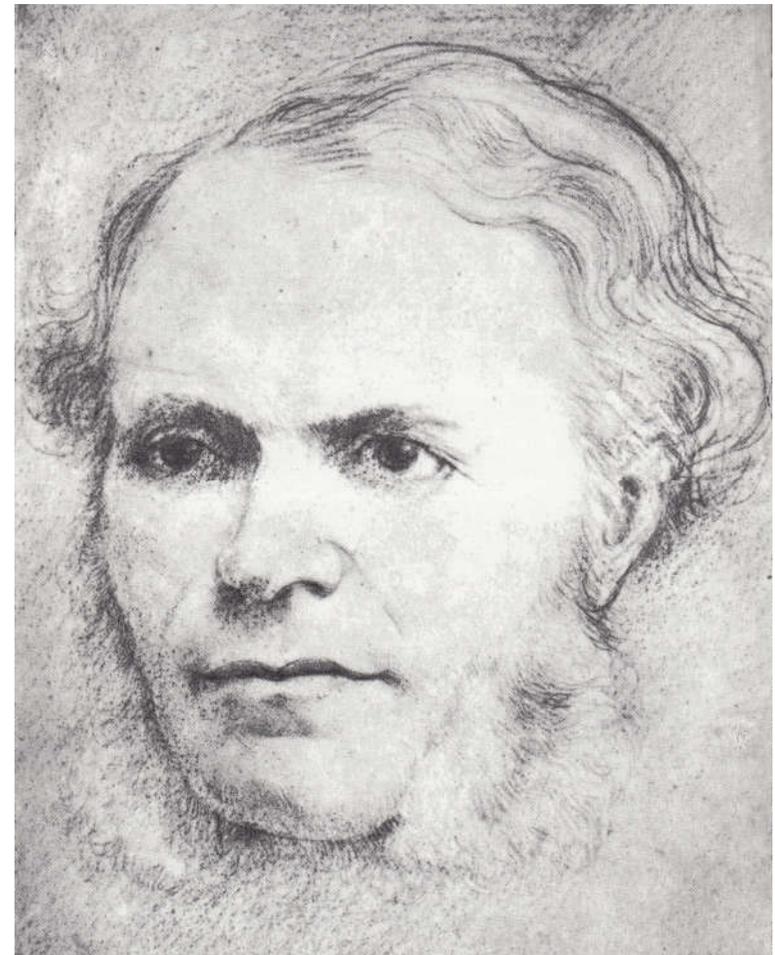
César Franck – Komponistenportrait



**Moderiertes Konzert
zum 200. Geburtsjahr des Komponisten**

Sonja Schwechten, Sopran
Petri-Kantorei
Wolfgang Schwering &
Gijs Burger, Orgel
Leitung & Moderation: Gijs Burger

Eintritt
15 Euro / erm. 10 Euro



César Franck (1822-1890)

Komponistenportrait in Musik, Wort & Bild zum 200. Geburtsjahr

Prélude, Fugue et Variation (h-moll) op. 18 für Orgel (1862)

Prélude - *Andantino*
- *Lent*
Fugue - *Allegretto ma non troppo*
Variation - *Andantino*

Moderation Teil 1:

- Biographisches

Panis angelicus (1860)

aus der „Messe a trois voix“ (Messe für drei Stimmen)
Fassung für Sopran solo, Chor & Orgel von G. Burger

Panis angelicus
fit panis hominum
Dat panis coelicus
figuris terminum
O res mirabilis
manducat Dominum
pauper servus et humilis.

Thomas von Aquin 1264

Das Engelsbrot
wird zum Brot der Menschen;
das Himmelsbrot
setzt den Symbolen ein Ende:
O wunderbares Geschehen!
Es empfängt den Herrn
ein Armer, Sklave und Geringer.

Moderation Teil 2:

- Das musikalische Umfeld

Cantabile (H-Dur) für Orgel (1878)

- Non troppo lento

Moderation Teil 3:

- Improvisationskunst
- Francks Orgelunterricht am Conservatoire

Aus: „*Les sept dernières paroles du Christ en croix*“ (1859)

(Die sieben letzten Worte Christi am Kreuz)

Fassung für Sopran Solo, Chor und Orgel

(Originalfassung: mit Orchester)

- 1. Satz: Prolog „O vos omnes“

O vos omnes
qui transitis per viam
attendite et videte
si est dolor
similis sicut dolor meus.
Posuit me Domine, desolatam
tota die maerore confectam.
Ne vocatis me Naemi,
sed vocate me Mara.

O alle
die ihr des Weges kommt,
merket auf und schauet,
ob je ein Schmerz
wohl meinem Schmerze gleicht.
Er hat mich, o Herr, einsam gemacht
und voll Trauer den ganzen Tag.
Nennt mich nicht Noemi (d.h. lieblich),
sondern Mara (d.h. bitter).

- 2. Satz: Parole 1 (1. Wort) „Pater, dimitte illis“

Pater, dimitte illis:
non enim sciunt quid faciunt.
Crucifixerunt Jesum et latrones,
unum a dextris et alterum a sinistris.
Jesus autem dicebat:
Pater, dimitte illis:
non enim sciunt quid faciunt.
Cum sceleratis reputatus est,
et ipse peccata multorum tulit,
et pro transgressoribus rogavit.

Vater, vergib ihnen,
denn sie wissen nicht, was sie tun.
Sie kreuzigten Jesus und die Übeltäter,
einen zur Rechten und einen zur Linken,
Jesus aber sprach:
Vater, vergib ihnen,
denn sie wissen nicht, was sie tun.
Er ist unter die Übeltäter
und hat die Sünden vieler getragen,
und selbst für die Missetäter
hat er noch Fürbitte getan.

Moderation Teil 4:

- Franck und die Orgel
- Orgelunterricht am Blindeninstitut

Psalm 150 (1883)

Alleluia!
Louez le Dieu,
caché dans ses saints tabernacles,
Louez le Dieu
qui règne en son immensité.
Louez-le dans sa force
et ses puissants miracles.
Louez-le dans sa gloire
et dans sa majesté.
Louez-le par la voix
des bruyantes trompettes.
Que pour lui
le nébel se marie au kinnor.
Louez-le dans vos fêtes
au son du tambourin,
sur l'orgue et sur le luth,
chantez, chantez encor.
Que pour lui dans vos mains
résonne la cymbale
aux accords éclatants et joyeux.
Que tout souffle vivant,
tout soupir qui s'exhale dise :
louange à lui,
louange au Roi des cieux.
Louez-le dans vos fêtes,
chantez, chantez toujours.
Alleluia!

Psalm 150

Halleluja!
Lobt Gott,
verborgen in seinem Heiligtum,
Lobt Gott,
der in seiner Unermesslichkeit regiert.
Preist ihn in seiner Stärke
und seinen mächtigen Wundern.
Lobt ihn in seiner Herrlichkeit
und in seiner Majestät.
Lobt ihn mit dem Klang
der schallenden Trompeten.
Dass für ihn
Psalter und Kithara einstimmen.
Lobe ihn bei deinen Festen
mit dem Klang des Tamburins,
auf der Orgel und auf der Laute,
lobt ihn ohne Unterlass.
Dass in deinen Händen
das Becken für ihn erklingt
mit hellen und fröhlichen Akkorden.
Alles, was Odem hat,
alles, was lebt, soll sagen:
Lobt ihn,
Lobt den König des Himmels.
Lobe ihn bei deinen Festen,
Lobt ihn, singt ihm immerfort!
Halleluja!

Moderation Teil 5:

- Die musikalische Bedeutung Francks
- Die drei Choräle

Choral II (1890) für Orgel in h-moll

César Franck schrieb in seinem letzten Lebensjahr drei Choräle, die zum Besten der französischen Orgelliteratur des 19. Jahrhunderts gehören. Alle drei Choräle haben frei erfundene Themen (also keine Choräle im Bachschen Sinne) und jeweils ganz neuartige Formen. Francks II. Choral ist eine Komposition voller Kontemplation, Meditation und Mystik.

Das Werk eröffnet mit dem Choralthema (A) als ernst-singende Cantilene in den tiefsten Stimmen der Orgel (Pedal), wie in einer Passacaglia. Das Choralthema erklingt vier Mal hintereinander und wandert zwischen Ober- und Unterstimme. Es folgt ein zweites Thema (B). Es schließt sich ein modulierender Teil an, zweimal unterbrochen von kaskadenartigen Figuren, wie aus der Ferne. Sie führt zum kontemplativen, mystischen Abschluss dieses Teiles.

Die Ruhe wird durchbrochen von einer kraftvollen toccatenhaften Fantasie. Sie führt weiter zu einem Fugato des ersten Themas: das Choralthema erklingt nacheinander in der Oberstimme (begleitet von einer zunächst unwichtig erscheinenden Gegenstimme (C), in der Bassstimme und in einer Mittelstimme. Es schließt sich das zweite Thema an, nun kombiniert mit dem Choralthema im Bass, zunächst in es-moll, danach in fis-moll.

Nun erscheint erneuert die Gegenstimme (C), die eine Bewegung in Gang setzt und zum großen Höhepunkt führt. Das Choralthema erklingt zunächst in der Oberstimme, die Gegenstimme (C) begleitet. Das Werk schließt in Stille, kontemplativ.

The image displays three systems of musical notation for the organ piece 'Choral II' by César Franck. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The first system features two staves: the upper staff is labeled 'B Zweites Thema' and the lower staff is labeled 'A Choralthema'. The second system continues the 'B Zweites Thema' in the upper staff and 'A Choralthema' in the lower staff. The third system shows 'A Choralthema' in the upper staff and 'C Kontrapunkt' in the lower staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings.